

## REGATUL SPANIEI

### UNIVERSITATEA AUTONOMĂ DIN BARCELONA

*Maria-Ioana ALEXANDRESCU*

Lectoratul de limbă, literatură, cultură și civilizație românească de la Universitatea Autonomă din Barcelona s-a înființat în anul 2015 și funcționează în cadrul Departamentului de Filologie Franceză și Romanică al Facultății de Filosofie și Litere. Este primul lectorat de acest tip din Catalonia, Regatul Spaniei. Lectoratul a fost înființat în baza unui acord semnat în iulie 2015 între Institutul Limbii Române și Universitatea Autonomă din Barcelona.

Destinatarii cursurilor oferite de lectorat sunt studenții Facultății de Filosofie și Litere și cei ai Facultății de Traduceri și Interpretări. Cursurile se predau la nivel de licență și sunt cursuri de limbă de tip opțional. În anul universitar 2018/2019, s-a introdus și un curs de cultură și civilizație românească în oferta de studiu a Facultății de Traduceri și Interpretări.

Maria-Ioana Alexandrescu, lect. univ. dr. la Universitatea din Oradea, este lector de limba română la Universitatea Autonomă din Barcelona de la înființarea lectoratului până în prezent. Absolventă a Facultății de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai, este doctor în filologie (Universitatea Autonomă din Barcelona) și a absolvit studii postuniversitare de filologie (Universitatea Babeș-Bolyai, Universitatea Autonomă din Barcelona și Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Madrid) și management (Universitatea Pompeu Fabra). A publicat trei cărți de teorie și critică literară, mai multe articole pe teme literare și lingvistice, precum și literatură proprie.

Lectoratul a realizat mai multe activități de promovare a limbii și culturii române prin organizarea de evenimente (organizator principal sau partener) atât în cadrul Universității Autonome din Barcelona, cât și în afara ei (în librării și centre culturale din Barcelona). În mai 2018, lectoratul a fost inițiatorul și organizatorul principal al primului eveniment științific internațional dedicat operei lui Mircea Cărtărescu, eveniment la care au participat traducătorii în spaniolă și în catalană ai acestei opere, critici literari și cercetători, precum și autorul însuși. Alte activități de gestiune culturală desfășurate de lectorat au fost, spre exemplu, deschiderea anului universitar 2016/2017 la Facultatea de Traduceri și Interpretări cu un eveniment dedicat dialogului dintre cultura română și cea catalană (septembrie 2016), întâlniri cu traducători, ateliere de traduceri, prezentări de carte etc. Aceste activități au fost însoțite de promovarea literaturii române și a lectoratului în parcursul de cercetare, prin participarea la colocvii internaționale și redactarea de articole științifice.

S-a urmărit implicarea studenților în activitățile lectoratului și formarea lor continuă ca viitori ambasadori culturali ai României. Pentru întâlnirea cu poezii Ion Mureșan și Ioan Es. Pop (Facultatea de Filosofie și Litere, mai 2017), studenții au tradus, de exemplu, poezii ale acestora și au oferit un recital cu traduceri realizate. După terminarea studiilor, mai mulți cursanți au devenit traducători din română în spaniolă sau catalană.

**Link util:**

<https://www.facebook.com/profile.php?id=100012261734289&ref=bookmarks>



Ioana Alexandrescu, lectorul I. L. R.



**EL PRODIGI DE LES LLETRES  
APROXIMACIÓ A L'OBRA DE MIRCEA CĂRĂRESCU**



JORNADA INTERNACIONAL

14 DE MAIG 2018

Entrada lliure

UAB, Facultat de Traducció i Interpretació Riba (DB4)	d'Interpretació Riba (DB4)	UAB, Facultat de Filosofia i Lletres Sala de juntes	Institut d'Estudis Catalans Sala Prat de la Riba
10-10.30h	12-13h	15-17h	19-20.30h
Inauguració de la pensada a càrrec de MIRCEA MARTINEL, Vicecanceller de Relacions Internacionals de la UAB, ALBERT BRUNACHIELLO, Degà de la Facultat de Traducció i d'Interpretació i FRANCISCO PAREDES, membre del Consell Assessor de la Institució de les Lletres Catalanes	<b>Paraules que transiten: traduir Mircea Cărtărescu</b> Moderador: DIEGO EDINA	<b>Camins de lectura per l'univers cartărescu</b> Moderador: MILENA AGUIA ROSTELA	<b>Conferència de Mircea Cărtărescu</b>
IOANA ALEXANDRESCU (Universitat Autònoma de Barcelona, Universitat d'Orléans), "Mircea Cărtărescu: una introducció"	MARINA OLGA DE ENEA, "Traducir a Mircea Cărtărescu, una aventura transformadora" ANTONIA ESCOBARU, IANA (Universitat Pompeu Fabra), "Psicòlogia i llum en la traducció de Sabina de Mircea Cărtărescu, al caçador" ROXANA MONTEANU PRUȘU (Institució de les Lletres Catalanes), "Per què ens estimen Mircea Cărtărescu"	OCTAVIO CAJAL SILVA (Universitat de Barcelona), "Accesión en espiral: el impulso literario en el intercambio epistolar" ALEX DU VILLARDIN (Universitat Complutense de Madrid), "La anarxialitat cartărescu" MARIUS IACOB (Universitat de Bucarest), "La casa española de Mircea Cărtărescu: dilemas del estudio de la 'autómata' del escritor" BEATRIZ IRIBARRE (Universitat Pompeu Fabra), "El el escritor libérrimo" SANTIAGO MIRÓ (Universitat de Barcelona), "La idea de salvación en Mircea Cărtărescu y Walter Benjamin"	"Poesia românească de după război" ("La poesía romanesca de posguerra")  Recital de poesia romanesca amb Mircea ROSTELA
<b>Tot ho és tot: el món literari de Mircea Cărtărescu</b> Moderador: FRANCISCO PAREDES			
D JUAN ARRIAS, "Mircea Cărtărescu: está de tot" FRANCISCO SILVA, "La memoria de la novela (una alta vegada)" KARER PUA (Universitat de Granada), "El vil i el gran: Mircea Cărtărescu en temps d'ambigüitat"			

Lectoratul de Limbă Română din Barcelona



Lectoratul de Limbă Română din Barcelona

U.L.R.